

VERTALING

N. 94 — 2471

[C — 27505]

**7 JULI 1994. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de toekenning van een premie voor de inschrijving van een merrieveulen of van een veulen
in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of van het Ardenner Trekpaard**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, V, 3^o, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is onverwijld een nieuwe norm vast te stellen aangezien dat het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 juli 1989 betreffende hetzelfde onderwerp niet meer toepasselijk is sinds 31 december 1993;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :1^o « fokker » : de eigenaar van de merrie op het ogenblik van de geboorte van een merrieveulen of van een veulen;2^o « Minister » : de Minister bevoegd voor landbouw.**Art. 2.** De Minister verleent aan de fokkers van wie het merrieveulen of het veulen ingeschreven zijn in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of van het Ardenner Trekpaard een premie van 5 000 BEF per ingeschreven merrieveulen of veulen.**Art. 3.** De premie wordt verleend onder de volgende voorwaarden :1^o het merrieveulen of het veulen moeten ingeschreven zijn in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of van het Ardenner Trekpaard;2^o ingeschreven merrieveulen of veulen moeten geboren zijn van dieren allebei ingeschreven in het Stamboek van het Belgisch Trekpaard of in het Stamboek van het Ardenner Trekpaard en de hengst moet, voor zijn ras, toegelaten zijn tot de openbare dekdiensdienst;3^o de zetel van het bedrijf van de fokker moet in het Waalse Gewest gevestigd zijn.**Art. 4.** De binnen zes maanden na de inschrijving van het merrieveulen of het veulen door de fokkers ingediende premieaanvragen komen alleen in aanmerking indien zij aangetekend aan het Ministerie van het Waalse Gewest toegestuurd worden, bij middel van een door de Minister vastgesteld formulier die uitgereikt werd door de Algemene Directie Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Bij deze aanvragen moet een getuigschrift van inschrijving in het Stamboek gevoegd worden, dat gelijkvormig is aan het door de Minister vastgestelde model en dat opgemaakt is, naar omstandigheid, door de koninklijke Maatschappij « Het Belgisch Trekpaard » of door de Koninklijke Maatschappij « Het Ardenner Trekpaard ».

Een genummerd ontvangstbewijs wordt afgegeven voor iedere premieaanvraag.

Art. 5. De premies worden verleend volgens de indieningsorde van de aanvragen.**Art. 6.** De Minister tot wiens bevoegdheden de landbouw behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 7.** Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1994.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 94 — 2472

[C — 27504]

7 JUILLET 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 février 1994 permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1er juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment les articles 10, 11 et 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 février 1994 permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture dans les lacs des barrages et des pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la pêche;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de tenir compte dans les plus brefs délais tant des intérêts des divers types de pêcheurs que celui du bon déroulement du frai des cyprinidés et du brochet dans les lacs en question;
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. L'article 1er, deuxième alinéa, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 février 1994 permettant temporairement la pêche de certains poissons en période de fermeture dans les lacs des barrages et pré-barrages de l'Eau d'Heure et de ses affluents, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toutefois, du troisième samedi de mars au vendredi précédant le troisième samedi de juin, il est permis de pêcher la truite et le saumon de fontaine, du bord de l'eau, au moyen des esches, leurres, ergins et modes de pêche suivants, à l'exclusion de tous autres :

- pêche à la mouche artificielle, sans lest ni annexes;
- cuillère;
- vers de terre;
- vairon;
- leurres souples.

De plus, durant cette période, le bas de ligne utilisé devra obligatoirement être constitué d'un monofilament de nylon. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 juillet 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2472

[C — 27504]

7. JULI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Februar 1994, durch den der Fang bestimmter Fische während der Schonzeit in den Seen der Dämme und Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse vorübergehend genehmigt wird

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flußfischerei, insbesondere der Artikel 10, 11 und 24;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Februar 1994, durch den der Fang bestimmter Fische während der Schonzeit in den Seen der Dämme und Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse vorübergehend genehmigt wird;

Aufgrund des Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la Pêche » (Wallonischen Obersten Rates für die Fischerei);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Notwendigkeit, in kürzester Frist sowohl die Interessen der verschiedenen Fischertypen als auch die Beachtung des guten Ablaufs des Laichens von den Karpfenfischen und vom Hecht in den betroffenen Seen zu berücksichtigen;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Artikel 1, Absatz 2, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Februar 1994, durch den der Fang bestimmter Fische während der Schonzeit in den Seen der Dämme und Vordämme der Eau d'Heure und ihrer Zuflüsse vorübergehend genehmigt wird, wird durch folgende Bestimmungen ersetzt:

« Vom dritten Samstag von März bis zum Freitag vor dem dritten Samstag von Juni wird es jedoch erlaubt, die Forelle und den Bachsaibling mit Hilfe von Ködern, künstlichen Ködern, folgenden Fischereiartern und -geräten, mit Ausnahme der gesamten anderen Mittel vom Ufer aus zu fischen:

- Fischerei mit der künstlichen Fliege ohne Senker oder zusätzliche Geräte;
- Spinnern;
- Regenwürmern;
- Elritzen;
- weichen künstlichen Ködern.

Während dieser Periode muß außerdem der Vorfach aus Nylonmonodraht hergestellt werden. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. Juli 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

N. 94 — 2472

[C — 27504]

7 JULI 1994 — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 februari 1994 waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikelen 10, 11 en 24;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 februari 1994 waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Pêche » (Waalse Hoge Raad voor de Visserij);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het geboden is in de korste tijden rekening te houden zowel met de belangen van de verschillende types vissers als met het belang van de goede verloop van de paartijd van de karperachtigen en de snoeken in deze meren;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Het tweede lid van het artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 24 februari 1994, waarbij het vangen van sommige vissoorten in de meren van het stuwcomplex van de Eau d'Heure en haar zijrivieren gedurende de sluitingsperiode tijdelijk gemachtigd wordt, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Het is echter toegestaan te vissen op forel en op bronzalm, van de rand van het water, vanaf de derde zaterdag van maart tot de vrijdag vóór de derde zaterdag van juni, bij middel van volgende lokazen, lokmiddelen, vistuigen en -wijzen, met uitzondering van alle andere :

- vissen met kunstmatige vliegen als aas, zonder gewichten of toevoegsels;
- vissen met een lepel;
- aardwormen;
- ellerlingen;
- soepele lokmiddelen.

Bovendien moet tijdens deze periode de onderlijn verplicht bestaan uit een nylon monofilament.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 juli 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 2473

8 SEPTEMBER 1994. — Ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 11 juli 1991 met betrekking tot het recht op een minimumlevering van elektriciteit (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 2473

8 SEPTEMBRE 1994. — Ordonnance modifiant l'ordonnance relative au droit à la fourniture minimale d'électricité du 11 juillet 1991 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

(1) Voir note à la page suivante.